LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 4.04

"Chapter Four: Dear Billy"

Max è in grave pericolo... e il tempo sta per scadere. Un paziente del manicomio di Pennhurst ha visite. Altrove, in Russia, Hopper è al lavoro.

Scritto da:
Paul Dichter

Regia di:
Shawn Levy

Data della diffusione:
27.05.2022

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

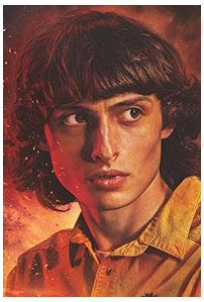
MAJOR PLAYERS
PHOTOS: © Netflix
CHARACTER BIOS: Netflix

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries — and dangers — that lie ahead.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California — along with the social world that comes with it.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

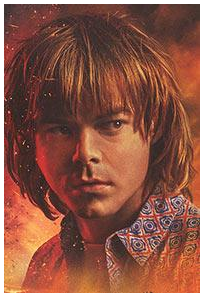
Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

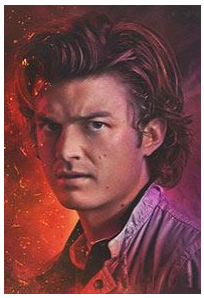
Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

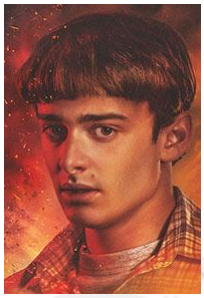
Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve — and his hair — to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.

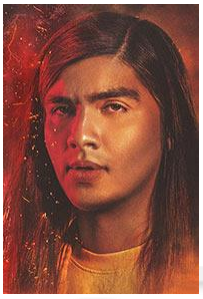
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle — but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.

BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.

PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town — and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Membri del cast

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Ed Amatrudo	...	Director Hatch
Dacre Montgomery	...	Billy
Ira Amyx	...	Agent Harmon
Povilas Barzdzius	...	Eagle-Eyed Guard
Paris Benjamin	...	Agent Stinson
Livi Birch	...	Alice Creel
Ben Bladon	...	Muttering Prisoner
Marius Cizauskas	...	Scared Guard
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
David Dahlgren	...	Mental Patient
Reece Michael Fleetwood	...	Penhurst Guard #2
Bart Hansard	...	Penhurst Guard #1
Derek Hedlund	...	GI Soldier
Vladislav Jacukevic	...	Guard
Dainius Jankauskas	...	Russian Guard
Clayton Johnson	...	Andy
Kevin L. Johnson	...	Young Victor Creel
Edmundas Kartanas	...	Strong Prisoner
Denisas Kolomyckis	...	Young Guard
Raphael Luce	...	Young Henry Creel
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Brittney Nicole Niter	...	Asylum Patient
Tyner Rushing	...	Virginia Creel
Sergei Safronov	...	Mean Guard
Adomas Stancikas	...	Prison Guard
Joris Zaliauskas	...	Tool Shed Guard

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

1
00:00:12 --> 00:00:14
Mi spiace, ma non sto capendo niente.

2
00:00:14 --> 00:00:18
Che sta succedendo a Hawkins?
Cosa commette questi omicidi?

3
00:00:18 --> 00:00:21
- Stiamo cercando di appurarlo.
- Dov'è Undi adesso?

4
00:00:22 --> 00:00:25
- Per sua tutela, meglio non lo sappiate.
- È assurdo!

5
00:00:25 --> 00:00:29
Questo processo per recuperare i poteri
quanto tempo richiederà?

6
00:00:29 --> 00:00:31
- Forse settimane, forse mesi.
- Mesi?

7
00:00:32 --> 00:00:34
Fino ad allora,
starete con Harmon e Wallace.

8
00:00:34 --> 00:00:36
Non siamo in pericolo.

9
00:00:36 --> 00:00:37
Abbiamo amici lì.

10
00:00:37 --> 00:00:39
La mia famiglia vive lì.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

11
00:00:39 --> 00:00:41
Conterrò la cosa
finché lei non sarà pronta.

12
00:00:41 --> 00:00:46
Intanto, è di vitale importanza
che non ne parliate con nessuno.

13
00:00:46 --> 00:00:47
No, non esiste.

14
00:00:47 --> 00:00:51
- So che è difficile.
- Non è difficile. È impossibile.

15
00:00:51 --> 00:00:55
Ci sono fazioni nel nostro governo
che operano contro Undici.

16
00:00:55 --> 00:00:58
Le stanno dando la caccia
proprio in questo momento.

17
00:00:58 --> 00:01:00
Non possiamo rischiare.

18
00:01:00 --> 00:01:03
Se ci scoprono, Undici sarà in pericolo.

19
00:01:03 --> 00:01:06
E se Undici è in pericolo,
lo sono anche i vostri amici.

20
00:01:06 --> 00:01:08
E la tua famiglia.

21

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:01:08 --> 00:01:11
Dovremmo credere sulla fiducia
che voi siate i buoni?

22
00:01:11 --> 00:01:12
Chiunque siate?

23
00:01:12 --> 00:01:14
Siamo amici di Owens.

24
00:01:16 --> 00:01:18
Undici si è fidata di noi.

25
00:01:18 --> 00:01:21
Vi chiediamo di fare lo stesso.

26
00:01:25 --> 00:01:26
Per te.

27
00:01:47 --> 00:01:51
CARO MIKE, VADO A FARE DI NUOVO
LA SUPEREROINA. DA UNDI

28
00:02:07 --> 00:02:08
Era qui.

29
00:02:08 --> 00:02:09
Proprio qui.

30
00:02:11 --> 00:02:12
Un orologio a pendolo?

31
00:02:16 --> 00:02:17
Era così reale.

32
00:02:19 --> 00:02:22

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

E poi, quando mi sono avvicinata,
all'improvviso…

33
00:02:23 --> 00:02:25
- Max, che hai?
- Max?

34
00:02:25 --> 00:02:26
…mi sono svegliata.

35
00:02:29 --> 00:02:32
Era come se fosse in trance.

36
00:02:32 --> 00:02:34
Lo stesso che è successo a Chrissy.

37
00:02:38 --> 00:02:40
E non è questo il peggio.

38
00:02:42 --> 00:02:45
Fred e Chrissy
hanno cercato aiuto dalla Kelley.

39
00:02:46 --> 00:02:47
Avevano entrambi mal di testa,

40
00:02:48 --> 00:02:50
forti cefalee che non passavano. Poi…

41
00:02:51 --> 00:02:52
Poi gli incubi,

42
00:02:54 --> 00:02:55
difficoltà a dormire.

43
00:02:56 --> 00:02:58

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si svegliavano coi sudori freddi.

44
00:02:58 --> 00:03:00
E vedevano delle cose.

45
00:03:03 --> 00:03:04
Cose brutte.

46
00:03:05 --> 00:03:06
Del loro passato.

47
00:03:07 --> 00:03:11
Queste visioni
hanno continuato a peggiorare,

48
00:03:11 --> 00:03:12
finché, alla fine…

49
00:03:14 --> 00:03:15
è finito tutto.

50
00:03:19 --> 00:03:20
La maledizione.

51
00:03:20 --> 00:03:22
Chrissy ha iniziato sette giorni fa.

52
00:03:24 --> 00:03:25
Fred, sei giorni fa.

53
00:03:28 --> 00:03:30
Io ho le cefalee da cinque giorni.

54
00:03:31 --> 00:03:33
Non so quanto mi resti.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

55
00:03:33 --> 00:03:34
So solo che…

56
00:03:35 --> 00:03:37
Fred e Chrissy

57
00:03:37 --> 00:03:39
sono morti entro 24 ore
dalla loro prima visione.

58
00:03:41 --> 00:03:43
E io ho appena visto quell'orologio.

59
00:03:46 --> 00:03:48
Pare che morirò domani.

60
00:03:53 --> 00:03:54
Restate qui.

61
00:04:29 --> 00:04:30
- Sono io!
- Lucas?

62
00:04:31 --> 00:04:33
- Sono io.
- Ma che problemi hai?

63
00:04:33 --> 00:04:34
Mi dispiace.

64
00:04:34 --> 00:04:36
Potevo ammazzarti con questa!

65
00:04:36 --> 00:04:37
Mi dispiace, ragazzi.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

66
00:04:38 --> 00:04:40
Ho fatto 13 chilometri in bici.

67
00:04:41 --> 00:04:44
Datemi un secondo. Merda.

68
00:04:44 --> 00:04:47
- Abbiamo un codice rosso.
- Cosa?

69
00:04:48 --> 00:04:49
Dustin.

70
00:04:50 --> 00:04:54
Ero con Jason, Patrick e Andy.
Hanno perso la testa.

71
00:04:54 --> 00:04:55
Danno la caccia a Eddie.

72
00:04:55 --> 00:04:57
E pensano che tu sappia dov'è.

73
00:04:58 --> 00:05:00
Sei in grave pericolo.

74
00:05:00 --> 00:05:02
Va bene. Sì, è una bella rogna,

75
00:05:02 --> 00:05:04
ma abbiamo problemi più grandi di Jason.

76
00:05:15 --> 00:05:17
UNA SERIE NETFLIX

77

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:05 --> 00:06:12
CAPITOLO QUATTRO: CARO BILLY

78
00:06:21 --> 00:06:23
- Tesoro, vai ad aprire tu?
- Sono occupata!

79
00:06:23 --> 00:06:25
Ho detto vai ad aprire.

80
00:06:26 --> 00:06:27
Non ci si crede.

81
00:06:29 --> 00:06:32
Ehi, ciao. Lucas è in casa?

82
00:06:32 --> 00:06:33
Negativo.

83
00:06:33 --> 00:06:34
Sai dov'è?

84
00:06:36 --> 00:06:38
È che dovevamo uscire…

85
00:06:38 --> 00:06:41
Uscire? È sceso di qualità rispetto a Max.

86
00:06:44 --> 00:06:45
Mi spiace.

87
00:06:47 --> 00:06:50
Sei la sorella che gioca
a Dungeons & Dragons, eh?

88
00:06:50 --> 00:06:51

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Che ti importa?

89
00:06:51 --> 00:06:54
Conosci Dustin Henderson?

90
00:06:54 --> 00:06:56
Conosco? Ho sanguinato con lui.

91
00:06:56 --> 00:06:58
Sarà insieme al tuo fidanzato traditore.

92
00:06:58 --> 00:07:01
Oh, se e quando trovi Lucas,

93
00:07:02 --> 00:07:05
digli che gli sto parando il culo
da due giorni.

94
00:07:05 --> 00:07:07
Sono 10 dollari al giorno,
con gli interessi.

95
00:07:08 --> 00:07:11
È una percentuale giornaliera del 7,9%.

96
00:07:11 --> 00:07:14
Un'altra settimana così
e mi comprerà una dannata Nintendo,

97
00:07:14 --> 00:07:16
con Duck Hunt.

98
00:07:18 --> 00:07:19
Dov'è Sinclair?

99
00:07:19 --> 00:07:21

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

È quello che scopriremo.

100
00:07:21 --> 00:07:23
Ci ha fregato, ragazzi.

101
00:07:27 --> 00:07:30
LA MIA FAMIGLIA UCCISA DA UN ANTICO DEMONE

102
00:07:30 --> 00:07:31
Ok, siate sinceri.

103
00:07:33 --> 00:07:34
Ci state capendo qualcosa?

104
00:07:34 --> 00:07:36
- No.
- Per me, è chiaro.

105
00:07:36 --> 00:07:37
Oh, chiaro. Davvero?

106
00:07:37 --> 00:07:39
Cosa non capisci?

107
00:07:39 --> 00:07:41
Tutti i maledetti da Vecna sono morti,

108
00:07:41 --> 00:07:43
tranne questo Victor Creel di Nancy.

109
00:07:43 --> 00:07:47
È l'unico sopravvissuto noto.
Saprà fermare la maledizione.

110
00:07:47 --> 00:07:50
Non sappiamo

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

se sia stato davvero maledetto.

111
00:07:51 --> 00:07:53
Vecna esisteva già negli anni '50?
Non ha senso.

112
00:07:53 --> 00:07:57
Sappiamo che Undici
non ha creato il Sottosopra.

113
00:07:57 --> 00:07:58
Ha aperto il varco.

114
00:07:58 --> 00:08:01
Il Sottosopra esisterà
da migliaia di anni. Milioni.

115
00:08:02 --> 00:08:04
Magari è antecedente ai dinosauri.

116
00:08:04 --> 00:08:05
- Dinosauri? Cosa stiamo…
- Ok.

117
00:08:06 --> 00:08:09
Ma se non c'era un varco negli anni '50,
com'è passato Vecna?

118
00:08:09 --> 00:08:12
- E come passa ora?
- E perché ora?

119
00:08:12 --> 00:08:15
E perché allora?
Esce, uccide una famiglia e dice:

120
00:08:15 --> 00:08:18

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

"Sono a posto". E puff, sparisce così?

121
00:08:18 --> 00:08:22
Poi torna 30 anni dopo
e uccide ragazzi a caso? Non me la bevo.

122
00:08:23 --> 00:08:24
Chiaro un corno.

123
00:08:24 --> 00:08:28
Sai, Henderson,
un po' di umiltà non ti farebbe male.

124
00:08:28 --> 00:08:29
Scusa.

125
00:08:39 --> 00:08:41
Sapete cosa sta scrivendo?

126
00:08:45 --> 00:08:46
Ha dormito?

127
00:08:46 --> 00:08:47
Insomma…

128
00:08:49 --> 00:08:50
tu dormiresti?

129
00:08:56 --> 00:08:57
Ok, dunque,

130
00:08:58 --> 00:08:59
abbiamo un piano.

131
00:09:00 --> 00:09:02
Grazie ai valletti di Nancy,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

132
00:09:02 --> 00:09:05
ora siamo laureande in psicologia
alla Notre Dame.

133
00:09:05 --> 00:09:07
- Siamo Ruth.
- E Rose.

134
00:09:07 --> 00:09:08
Ruth?

135
00:09:09 --> 00:09:10
MEDIA DEI VOTI: 3,9

136
00:09:10 --> 00:09:11
Bella media.

137
00:09:11 --> 00:09:12
Grazie.

138
00:09:12 --> 00:09:16
Abbiamo richiesto al manicomio
un incontro con Victor Creel

139
00:09:16 --> 00:09:18
per una tesi sulla schizofrenia.

140
00:09:18 --> 00:09:21
- Hanno rifiutato.
- Ma ci riceverà il direttore.

141
00:09:21 --> 00:09:25
Dobbiamo solo convincerlo
a lasciarci parlare con Victor.

142

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:25 --> 00:09:27
Per liberare Max dalla maledizione.

143
00:09:28 --> 00:09:29
Sì, a proposito,

144
00:09:29 --> 00:09:32
abbiamo fatto i compiti su Victor Creel e…

145
00:09:33 --> 00:09:34
abbiamo dei dubbi.

146
00:09:34 --> 00:09:35
Molti dubbi.

147
00:09:35 --> 00:09:37
Anche noi. Speriamo Victor li fughi.

148
00:09:37 --> 00:09:39
Aspetta un attimo.

149
00:09:41 --> 00:09:42
Dov'è il mio?

150
00:09:45 --> 00:09:47
Nancy, scordati
che rifaccio da baby-sitter.

151
00:09:47 --> 00:09:50
Primo, non sono più bambini.
E Max è in pericolo.

152
00:09:50 --> 00:09:53
- Non può stare da sola.
- Ok, ma perché io?

153

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:53 --> 00:09:56
Santo cielo, hai un poster di Tom Cruise.

154
00:09:56 --> 00:09:58
Hai un poster di Tom Cruise.

155
00:09:58 --> 00:09:59
È vecchio. È solo…

156
00:10:00 --> 00:10:04
- Puoi non toccare niente?
- Non posso fare niente qui, Nance.

157
00:10:04 --> 00:10:07
Magari posso aiutarvi al manicomio.

158
00:10:07 --> 00:10:09
Non so, potrei usare il mio fascino.

159
00:10:09 --> 00:10:11
- Serve altro fascino.
- Ahi.

160
00:10:11 --> 00:10:12
No, è che…

161
00:10:12 --> 00:10:16
Ho fatto delle ricerche
e ho scoperto che questo dott. Hatch

162
00:10:16 --> 00:10:19
è un illustre membro
dell'Associazione Psichiatri Americani

163
00:10:19 --> 00:10:21
e un ricercatore di Harvard, ok?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

164
00:10:21 --> 00:10:25
È un eminente studioso
e, se vogliamo convincerlo,

165
00:10:25 --> 00:10:27
dobbiamo fingerci studiose pure noi.

166
00:10:27 --> 00:10:31
Persuaderlo che, come lui,
siamo delle vere accademiche.

167
00:10:32 --> 00:10:34
Porca troia. C'è una ballerina qui.

168
00:10:37 --> 00:10:41
Studiose accademiche?
Lei ti sembra un'accademica? Già.

169
00:10:41 --> 00:10:42
No, ma…

170
00:10:43 --> 00:10:44
lo sembrerà.

171
00:10:47 --> 00:10:48
Dimmi che è uno scherzo.

172
00:10:52 --> 00:10:54
È ancora occupato.

173
00:10:54 --> 00:10:58
Ho sbagliato qualcosa?
Dice di digitare uno, poi il numero…

174
00:10:58 --> 00:11:00
Sentirai i ragazzi più tardi.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

175
00:11:01 --> 00:11:02
Ma perché è occupato?

176
00:11:02 --> 00:11:06
Joyce, ci sono alcune cose
a cui si può arrivare in ritardo.

177
00:11:06 --> 00:11:07
Una visita dal dentista,

178
00:11:08 --> 00:11:10
il primo compleanno di un bambino,

179
00:11:10 --> 00:11:12
tanto non se lo ricorderà.

180
00:11:12 --> 00:11:15
Ma per quella che è di base
la consegna di un riscatto…

181
00:11:15 --> 00:11:18
Per quella, credo davvero
sia il caso di essere

182
00:11:19 --> 00:11:20
puntuali.

183
00:11:22 --> 00:11:24
Mi dispiace, sono molto teso.

184
00:11:24 --> 00:11:25
Si vede.

185
00:11:43 --> 00:11:46
Vai a ovest, attraverso il bosco.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Troverai una chiesa.

186
00:11:47 --> 00:11:49
Aspetta dentro. Yuri ti raggiungerà lì.

187
00:11:50 --> 00:11:51
Hai notizie da lui?

188
00:11:52 --> 00:11:54
Sì, sono arrivati ieri sera.

189
00:11:54 --> 00:11:56
Presto incontreranno Yuri.

190
00:11:56 --> 00:11:59
Se tutto va bene,
entro domani sera sarai a casa,

191
00:11:59 --> 00:12:01
a cenare con la tua donna sexy.

192
00:12:01 --> 00:12:02
Non è la mia donna.

193
00:12:04 --> 00:12:07
Certo che no.
Ti salva la vita per amicizia.

194
00:12:09 --> 00:12:11
Senti, americano,

195
00:12:11 --> 00:12:13
non sperare troppo in questo sogno.

196
00:12:13 --> 00:12:15
Ci ho pensato a lungo

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

197
00:12:15 --> 00:12:17
e le tue probabilità di successo

198
00:12:18 --> 00:12:19
sono 50 a una.

199
00:12:23 --> 00:12:26
Non sembri nervoso, americano.
Sono colpito.

200
00:12:27 --> 00:12:28
Sei un tipo cool.

201
00:12:28 --> 00:12:31
Come Steve McQueen, il Re del Cool.

202
00:12:32 --> 00:12:33
Speriamo di no.

203
00:12:34 --> 00:12:37
Certo che no, perché lui tornò al fresco.

204
00:12:37 --> 00:12:40
Oggi dovrai essere più scaltro di McQueen.

205
00:12:41 --> 00:12:42
Ci ho ripensato.

206
00:12:42 --> 00:12:44
Ora le tue probabilità

207
00:12:45 --> 00:12:46
sono 100 a una.

208

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:48 --> 00:12:51
Di nuovo il ficcanaso. Dove ti colpisco?

209
00:12:51 --> 00:12:53
Non in faccia.

210
00:12:53 --> 00:12:56
Certo, devi essere bello per la tua donna.

211
00:12:56 --> 00:12:58
Non è la mia donna.

212
00:13:33 --> 00:13:36
Incredibile come riesca
a zittire così tante persone…

213
00:13:39 --> 00:13:40
Dove vai?

214
00:13:41 --> 00:13:43
Prendo qualcosa da bere.

215
00:13:43 --> 00:13:46
Posso, oppure…
Come funzionano questi domiciliari?

216
00:13:46 --> 00:13:48
- Non sei in arresto.
- Giusto.

217
00:13:49 --> 00:13:51
No, siete qui per proteggerci.

218
00:13:53 --> 00:13:55
E guardare la TV, a quanto pare.

219

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:06 --> 00:14:10
LA PIZZA DEL SURFISTA
CALDA A CASA TUA IN MENO DI 30 MINUTI!

220
00:14:23 --> 00:14:25
Non credo ci abbiano pensato bene.

221
00:14:25 --> 00:14:29
Se la cosa va avanti per mesi
e noi resteremo irreperibili,

222
00:14:29 --> 00:14:31
la gente si preoccuperà.

223
00:14:31 --> 00:14:33
Mamma avrà già avuto un attacco di panico.

224
00:14:33 --> 00:14:34
E Hawkins, invece?

225
00:14:34 --> 00:14:37
Dicono che "conterranno la cosa".

226
00:14:37 --> 00:14:40
Niente si può contenere senza Undi. Cioè…

227
00:14:41 --> 00:14:42
Già.

228
00:14:44 --> 00:14:47
Fissare quel biglietto
non lo cambierà, sai?

229
00:14:49 --> 00:14:50
Sì.

230

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:50 --> 00:14:52
Sì, hai ragione.

231
00:15:01 --> 00:15:05
Prima che arrivasse la polizia,
io e Undi abbiamo litigato di brutto.

232
00:15:06 --> 00:15:07
Non litighiamo mai.

233
00:15:07 --> 00:15:11
Cioè, è capitato di litigare,
ma sempre per cose stupide.

234
00:15:12 --> 00:15:15
Stavolta, non lo so,
è stata più una cosa da adulti.

235
00:15:15 --> 00:15:17
È sembrato tutto più reale.

236
00:15:18 --> 00:15:20
Un litigio che non si recupera.

237
00:15:22 --> 00:15:25
Avrei dovuto dire una cosa
e, se l'avessi detta,

238
00:15:25 --> 00:15:28
magari mi avrebbe voluto con lei,
ovunque sia.

239
00:15:28 --> 00:15:30
No. Senti, Mike,

240
00:15:31 --> 00:15:32
tu la rivedrai presto

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

241
00:15:32 --> 00:15:35
e potrai dirle questa cosa
che non le hai detto.

242
00:15:36 --> 00:15:37
Ok?

243
00:15:37 --> 00:15:39
Sì.

244
00:15:40 --> 00:15:41
Se la caverà.

245
00:15:42 --> 00:15:45
Non è a Hawkins.
È questo che dovrebbe preoccuparci.

246
00:15:45 --> 00:15:47
Non ti fidi di Owens?

247
00:15:47 --> 00:15:49
No. Non lo so, cioè,

248
00:15:49 --> 00:15:53
è stato buono con noi e Undi,
ma non ha saputo proteggere me.

249
00:15:54 --> 00:15:57
Siete stati voi a salvarmi.

250
00:16:01 --> 00:16:03
Pare tocchi di nuovo a noi.

251
00:16:04 --> 00:16:05
Tocca sempre a noi, no?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

252
00:16:07 --> 00:16:09
Perciò non possiamo restare.

253
00:16:12 --> 00:16:13
Sentite,

254
00:16:14 --> 00:16:17
supponiamo che questi amici di Owens
dicano la verità.

255
00:16:17 --> 00:16:21
Se chiamiamo Hawkins,
allerteremo l'esercito ed esporremo Undi.

256
00:16:21 --> 00:16:23
Vorrà dire che andremo da loro.

257
00:16:23 --> 00:16:25
- A Hawkins?
- Come?

258
00:16:25 --> 00:16:28
Cosa vi preoccupa? Ponch e Jon là fuori?

259
00:16:28 --> 00:16:29
Dormono davanti al golf.

260
00:16:29 --> 00:16:32
Jonathan, non abbiamo soldi né un'auto.

261
00:16:32 --> 00:16:34
Ci procureremo un passaggio.

262
00:16:35 --> 00:16:36
A buon mercato.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

263
00:16:39 --> 00:16:40
Scusi, agente?

264
00:16:42 --> 00:16:43
Scusi, agente?

265
00:16:45 --> 00:16:46
Che c'è?

266
00:16:46 --> 00:16:47
Abbiamo fame.

267
00:16:51 --> 00:16:52
Mangiamo una cosa.

268
00:17:02 --> 00:17:05
Salve, qui La Pizza del Surfista.
È Argyle che le parla.

269
00:17:06 --> 00:17:09
Solo ingredienti freschi qui,
tranne i nostri ananas,

270
00:17:09 --> 00:17:10
che sono in scatola.

271
00:17:10 --> 00:17:14
Ma consiglio comunque
una bella fetta d'ananas sulla pizza.

272
00:17:14 --> 00:17:16
La frutta sulla pizza non la convince?

273
00:17:16 --> 00:17:19
Beh, provare prima di rifiutare.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

274
00:17:21 --> 00:17:22
Pronto?

275
00:17:38 --> 00:17:40
- So che mi fissate.
- Cosa, scusa?

276
00:17:40 --> 00:17:42
- Ti serve qualcosa?
- Cazzeggiavamo.

277
00:17:43 --> 00:17:48
Come possa il vostro sguardo fisso
proteggermi da Vecna, non lo so.

278
00:17:55 --> 00:17:57
- Potete guardarmi ora.
- Grazie.

279
00:17:57 --> 00:17:58
Scusa.

280
00:18:01 --> 00:18:02
Per te.

281
00:18:04 --> 00:18:05
Per te.

282
00:18:06 --> 00:18:07
E te.

283
00:18:09 --> 00:18:12
E queste datele a Mike, Undi e Will.

284
00:18:14 --> 00:18:16

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Se mai riavrete modo di contattarli.

285
00:18:18 --> 00:18:20
Che stai facendo? Non devi aprirla adesso.

286
00:18:20 --> 00:18:21
No? Ok.

287
00:18:23 --> 00:18:24
Scusa, che cos'è?

288
00:18:25 --> 00:18:25
È…

289
00:18:27 --> 00:18:28
per sicurezza.

290
00:18:29 --> 00:18:30
Per dopo.

291
00:18:31 --> 00:18:33
Se non dovesse finire bene.

292
00:18:34 --> 00:18:36
Aspetta. Max, andrà tutto bene.

293
00:18:36 --> 00:18:37
No.

294
00:18:38 --> 00:18:42
Non ho bisogno di essere rassicurata
con un "andrà tutto bene".

295
00:18:42 --> 00:18:45
Me lo sento dire da una vita
e non è quasi mai vero.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

296
00:18:47 --> 00:18:48
Non è mai vero.

297
00:18:48 --> 00:18:51
Era ovvio che lo stronzo malediceva me.

298
00:18:53 --> 00:18:54
Dovevo aspettarmelo.

299
00:19:03 --> 00:19:06
A East Hawkins,
questo coso prende comunque?

300
00:19:07 --> 00:19:09
- Certo, sì.
- Cosa c'entra East Hawkins?

301
00:19:12 --> 00:19:15
No.

302
00:19:15 --> 00:19:17
Max, sul serio.

303
00:19:18 --> 00:19:20
Davvero, non ti porto da nessuna parte.

304
00:19:20 --> 00:19:23
Se pensi che passerò
l'ultimo giorno della mia vita

305
00:19:24 --> 00:19:26
nel seminterrato-fogna di Mike,

306
00:19:26 --> 00:19:27
sei fuori di testa.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

307
00:19:27 --> 00:19:29
O mi porti dove dico o dovrai legarmi,

308
00:19:29 --> 00:19:31
che sarebbe sequestro di minore.

309
00:19:31 --> 00:19:35
E se sopravvivo, giuro su Dio,
procederò per vie legali.

310
00:19:37 --> 00:19:38
Apri l'auto.

311
00:19:39 --> 00:19:40
No.

312
00:19:40 --> 00:19:41
Ho un buon legale.

313
00:19:48 --> 00:19:53
Henderson, il tuo super walkie-talkie
farà meglio a raggiungere Pennhurst.

314
00:20:17 --> 00:20:24
OSPEDALE PSICHIATRICO DI PENNHURST

315
00:20:30 --> 00:20:34
Non riesco a respirare
e mi prude dappertutto.

316
00:20:34 --> 00:20:36
La comodità non è tutto.

317
00:20:36 --> 00:20:37
Ok? Siamo laureande.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

318
00:20:37 --> 00:20:39
Di ritorno dal brunch di Pasqua.

319
00:20:39 --> 00:20:43
E poi, il reggiseno che mi hai dato
mi sta comprimendo le tette.

320
00:20:43 --> 00:20:47
Ok, potresti lasciar parlare me?
Pensi sia possibile?

321
00:20:47 --> 00:20:49
Non solo è possibile, è inevitabile.

322
00:20:49 --> 00:20:52
Perché tra poco morirò per soffocamento.

323
00:20:54 --> 00:20:55
Media di 3,9.

324
00:20:56 --> 00:20:57
Per entrambe.

325
00:20:59 --> 00:21:00
Notevole.

326
00:21:00 --> 00:21:03
E questa è una lettera di referenze
dal prof. Brantley.

327
00:21:04 --> 00:21:07
Sì, conosco Larry.
Piuttosto bene, in realtà.

328
00:21:08 --> 00:21:10

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sapete come si dice.

329
00:21:11 --> 00:21:14
"Chi non sa fare insegna."

330
00:21:17 --> 00:21:21
Sì, infatti siamo qui proprio per questo.

331
00:21:21 --> 00:21:24
In aula, si impara solo
fino a un certo punto.

332
00:21:26 --> 00:21:28
Ammiro il vostro sforzo, davvero.

333
00:21:29 --> 00:21:32
Ma c'è un protocollo
con i pazienti come Victor.

334
00:21:32 --> 00:21:34
Dovete fare richiesta.

335
00:21:34 --> 00:21:36
E poi sottoporvi a valutazione.

336
00:21:36 --> 00:21:39
A quel punto, il consiglio deciderà.

337
00:21:41 --> 00:21:43
Vi vedo deluse.

338
00:21:44 --> 00:21:47
Sarò felice di mostrarvi l'istituto.

339
00:21:47 --> 00:21:50
Potreste parlare con i pazienti

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

dell'ala di bassa sicurezza.

340
00:21:50 --> 00:21:53
E ne saremmo molto felici.

341
00:21:54 --> 00:21:55
È solo che…

342
00:21:56 --> 00:21:59
abbiamo la tesi in consegna
il mese prossimo.

343
00:21:59 --> 00:22:00
Vi siete mosse tardi.

344
00:22:01 --> 00:22:04
- Di chi è la colpa?
- Nostra, totalmente.

345
00:22:04 --> 00:22:05
E mi scuso…

346
00:22:05 --> 00:22:08
Non scusarti, Ruth. Al diavolo.

347
00:22:08 --> 00:22:11
Abbiamo fatto richiesta mesi fa
e ci è stata negata.

348
00:22:11 --> 00:22:14
L'abbiamo rifatta e ci è stata negata.

349
00:22:14 --> 00:22:17
Venire qui era un ultimo tentativo
per salvare la tesi.

350

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:22:17 --> 00:22:20
E io… Questa cosa non mi fa respirare.

351
00:22:20 --> 00:22:23
Rose, magari puoi andare
a prendere un po' d'aria.

352
00:22:23 --> 00:22:27
Forse dovrei, Ruth,
perché inizio a pensare che tutto questo

353
00:22:27 --> 00:22:28
sia un errore colossale.

354
00:22:29 --> 00:22:30
Sta per scoppiarmi uno sfogo.

355
00:22:30 --> 00:22:33
Ho male alle tette.
E sai una cosa, Anthony?

356
00:22:33 --> 00:22:36
Ci diamo del tu? Non sono vestiti miei.

357
00:22:36 --> 00:22:39
Li ho presi in prestito
per farci prendere sul serio da te.

358
00:22:39 --> 00:22:42
Nessuno prende sul serio le donne
in questo campo.

359
00:22:43 --> 00:22:46
Non ci reputano all'altezza.
Ma posso raccontarti una storia?

360
00:22:46 --> 00:22:49

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Era il 1978, ero al campo estivo.

361
00:22:49 --> 00:22:52
L'istruttore Drew raccontò a me
e a tutta la capanna C

362
00:22:52 --> 00:22:55
la vera storia
del massacro di Victor Creel.

363
00:22:55 --> 00:22:58
E il piccolo Petey McHew…
Ti ricordi Petey, Ruth?

364
00:22:58 --> 00:22:59
Naturalmente.

365
00:22:59 --> 00:23:03
Sì. Il piccolo Petey McHew
iniziò a piangere come un vitello.

366
00:23:03 --> 00:23:05
Iperventilazione totale.

367
00:23:05 --> 00:23:08
Nessuno al campo
dormì per settimane e nemmeno io.

368
00:23:08 --> 00:23:11
Non per la paura,
ma perché mi tormentava la domanda:

369
00:23:11 --> 00:23:15
"Cosa spinge un essere umano
a commettere atti così impensabili?"

370
00:23:15 --> 00:23:19

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'è chi voleva fare l'astronauta,
il cestista, la rockstar.

371
00:23:19 --> 00:23:20
Io volevo essere te.

372
00:23:20 --> 00:23:22
Volevo essere te.

373
00:23:22 --> 00:23:25
Quindi perdonami
se tento ogni cosa in mio potere,

374
00:23:25 --> 00:23:28
incluso vestirmi in modo così ridicolo,

375
00:23:28 --> 00:23:31
per parlare con l'uomo
che accese la mia passione

376
00:23:31 --> 00:23:34
e per comprendere meglio
la sua contorta ma, diciamolo,

377
00:23:34 --> 00:23:37
davvero affascinante mente.

378
00:23:37 --> 00:23:40
Quindi, sì,
non abbiamo il permesso ufficiale,

379
00:23:40 --> 00:23:43
ma non dirmi
che quel frignone di Petey McHew

380
00:23:43 --> 00:23:47
non avrebbe ottenuto

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

un incontro con Victor all'istante,

381
00:23:47 --> 00:23:49
perché sappiamo che non è così.

382
00:23:50 --> 00:23:51
Quindi…

383
00:23:51 --> 00:23:53
Dieci minuti con Victor.

384
00:23:54 --> 00:23:55
Non chiedo altro.

385
00:24:00 --> 00:24:01
Torno tra mezz'ora.

386
00:24:30 --> 00:24:35
Se dovesse mettersi male,
sappi che ora sono cintura nera di karate.

387
00:24:37 --> 00:24:38
Ehilà?

388
00:24:38 --> 00:24:39
Ehilà?

389
00:24:41 --> 00:24:42
Ehilà?

390
00:24:53 --> 00:24:54
Chi siete?

391
00:24:54 --> 00:24:57
Stiamo cercando Yuri.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

392
00:24:57 --> 00:25:00
Perché dovete vedere Yuri?

393
00:25:01 --> 00:25:02
Si tratta di…

394
00:25:02 --> 00:25:04
È una questione privata. Yuri è qui?

395
00:25:05 --> 00:25:06
Mi dispiace.

396
00:25:07 --> 00:25:09
Non so come dirvelo, ma…

397
00:25:10 --> 00:25:11
è troppo tardi.

398
00:25:11 --> 00:25:14
- Cosa?
- Vedete il danno alla fusoliera?

399
00:25:15 --> 00:25:18
Yuri era in giro a vedere gli orsi polari.

400
00:25:19 --> 00:25:22
Ma gli orsi sono saliti sull'aereo,

401
00:25:23 --> 00:25:26
l'hanno trascinato fuori dalla cabina
e l'hanno ucciso.

402
00:25:26 --> 00:25:28
- No.
- Sì.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

403
00:25:28 --> 00:25:29
Lui amava gli orsi.

404
00:25:30 --> 00:25:31
Il cuore spezzato.

405
00:25:32 --> 00:25:34
O meglio, perforato

406
00:25:34 --> 00:25:36
da artigli d'orso.

407
00:25:47 --> 00:25:49
Ve l'ho fatta proprio bella!

408
00:25:51 --> 00:25:53
Sono io Yuri.

409
00:25:53 --> 00:25:55
Oh, ok.

410
00:25:55 --> 00:25:58
- Tu devi essere Joycey.
- Solo Joyce.

411
00:25:58 --> 00:25:59
- E tu sei?
- Murray.

412
00:26:00 --> 00:26:01
- Murray?
- Sì.

413
00:26:01 --> 00:26:03
Yuri. Yuri, Murray…

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

414
00:26:04 --> 00:26:06
- Facciamo rima.
- Sì, lo sento.

415
00:26:12 --> 00:26:15
Quarantamila dollari americani,
come promesso.

416
00:26:20 --> 00:26:23
Mi piace l'odore dei soldi al mattino.

417
00:26:23 --> 00:26:24
Sì.

418
00:26:27 --> 00:26:29
Spero non vi dispiaccia se li conto.

419
00:26:29 --> 00:26:33
Sembrate due personcine
molto carine e affidabili,

420
00:26:33 --> 00:26:35
ma lo era pure mio fratello,

421
00:26:35 --> 00:26:37
prima di rubarmi mia moglie!

422
00:26:43 --> 00:26:45
Povero passerotto, stai congelando.

423
00:26:45 --> 00:26:47
Prendete un caffè. È ancora caldo.

424
00:26:48 --> 00:26:49
Ci metterò un po' qui.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

425
00:27:00 --> 00:27:03
Cos'hai da fissare?

426
00:27:03 --> 00:27:07
Eh? Sto parlando con te!

427
00:27:07 --> 00:27:10
Muoviti, bastardo!

428
00:27:28 --> 00:27:30
Americano pazzo.

429
00:27:40 --> 00:27:42
Ehi! Stai indietro!

430
00:27:42 --> 00:27:43
Stai indietro!

431
00:27:45 --> 00:27:46
Si è rotta.

432
00:27:49 --> 00:27:50
Non posso lavorare.

433
00:27:50 --> 00:27:51
Non posso.

434
00:27:51 --> 00:27:52
Fermo lì.

435
00:28:13 --> 00:28:14
Dov'è l'americano?

436
00:28:39 --> 00:28:41
Guardati le spalle, americano.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

437
00:28:50 --> 00:28:51
Dove credi di andare?

438
00:28:52 --> 00:28:53
In piedi.

439
00:28:57 --> 00:28:58
Ho detto in piedi!

440
00:29:02 --> 00:29:03
Le mani.

441
00:29:04 --> 00:29:05
Le mani!

442
00:30:07 --> 00:30:09
Veniva dal ricovero attrezzi!

443
00:30:10 --> 00:30:12
Aprite!

444
00:30:14 --> 00:30:16
Sfondate la porta! Presto!

445
00:30:28 --> 00:30:29
Fuori!

446
00:30:37 --> 00:30:39
Eccolo!

447
00:30:44 --> 00:30:45
Non deve scappare!

448
00:31:00 --> 00:31:01

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Cento a una.

449
00:31:03 --> 00:31:04
Figlio di puttana.

450
00:31:34 --> 00:31:37
- Fai in fretta, Mayfield.
- Venti secondi.

451
00:31:41 --> 00:31:43
Ce le ha le batterie, vero?

452
00:31:46 --> 00:31:47
Non ti rispondo nemmeno.

453
00:31:50 --> 00:31:52
- Sì, ce le ha.
- Ok, capito.

454
00:31:53 --> 00:31:56
PAPÀ - NONNA

455
00:32:04 --> 00:32:05
MAMMA

456
00:32:22 --> 00:32:23
Mamma.

457
00:32:23 --> 00:32:26
Tesoro, pensavo fossi con i tuoi amici.

458
00:32:26 --> 00:32:27
Sì, lo ero. Lo sono.

459
00:32:29 --> 00:32:30
Oggi non lavori?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

460
00:32:30 --> 00:32:34
Il sig. Bradley mi ha fatta uscire prima.
Mi porto avanti col bucato.

461
00:32:36 --> 00:32:38
Ho lasciato delle lettere dentro.

462
00:32:39 --> 00:32:41
Per te, la nonna e lo zio Jack.

463
00:32:42 --> 00:32:43
E papà.

464
00:32:44 --> 00:32:45
Se lo trovi.

465
00:32:45 --> 00:32:47
Lettere? Non capisco.

466
00:32:49 --> 00:32:50
È che…

467
00:32:52 --> 00:32:55
Con tutti gli omicidi e il resto, io…

468
00:32:57 --> 00:32:59
So che è stupido,
ma ho iniziato a pensare:

469
00:33:01 --> 00:33:03
"E se mi accadesse qualcosa?"

470
00:33:03 --> 00:33:06
Max, amore, non ti accadrà niente.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

471
00:33:06 --> 00:33:07
Sì, ma se accadesse…

472
00:33:08 --> 00:33:12
Ci sono tante cose che voglio dire,
che ho bisogno di dire.

473
00:33:14 --> 00:33:17
- Prometti che darai le lettere.
- Max, mi spaventi.

474
00:33:17 --> 00:33:19
- Non volevo.
- Qualcosa non va?

475
00:33:19 --> 00:33:21
- No.
- Sicura, tesoro?

476
00:33:21 --> 00:33:25
No, hai ragione.
Andrà tutto bene. Sono una sciocca.

477
00:33:28 --> 00:33:29
Max, tesoro.

478
00:33:32 --> 00:33:33
Tranquilla.

479
00:33:34 --> 00:33:36
Non ti accadrà niente, amore.

480
00:33:37 --> 00:33:39
Te lo prometto.

481
00:33:41 --> 00:33:43

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Niente che non ti meriti.

482
00:33:55 --> 00:33:56
Mamma, lasciami.

483
00:33:57 --> 00:33:59
Mamma? Lasciami.

484
00:33:59 --> 00:34:00
Maxine.

485
00:34:01 --> 00:34:03
Pensi che qualche lettera

486
00:34:03 --> 00:34:06
possa mettere a posto le cose?

487
00:34:08 --> 00:34:11
Hai distrutto tutto.

488
00:34:12 --> 00:34:13
Billy!

489
00:34:14 --> 00:34:15
Il tuo tempo

490
00:34:15 --> 00:34:18
sta per giungere al termine.

491
00:34:18 --> 00:34:19
Lasciami!

492
00:34:36 --> 00:34:38
Ci hai messo più di 20 secondi.

493

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:38 --> 00:34:40
Ehi, tutto a posto?

494
00:34:40 --> 00:34:41
Sì, andiamo via.

495
00:34:43 --> 00:34:45
- È successo qualcosa?
- Andiamo?

496
00:34:50 --> 00:34:51
Ecco i nostri giardini.

497
00:34:52 --> 00:34:53
Graziosi, vero?

498
00:34:55 --> 00:34:58
Ogni giorno,
hanno due ore all'aria aperta.

499
00:34:58 --> 00:34:59
Non potrebbero scappare?

500
00:34:59 --> 00:35:01
Potrebbero.

501
00:35:01 --> 00:35:03
Ma i più scelgono di stare qui.

502
00:35:04 --> 00:35:05
A loro piace qui.

503
00:35:11 --> 00:35:14
Ecco uno degli spazi più amati.
La sala d'ascolto.

504

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:16 --> 00:35:19
Abbiamo scoperto che la musica
può calmare le menti spezzate.

505
00:35:21 --> 00:35:22
La canzone giusta,

506
00:35:22 --> 00:35:25
una che magari racchiude
un significato personale,

507
00:35:25 --> 00:35:27
può rivelarsi un forte stimolo.

508
00:35:28 --> 00:35:31
Tuttavia, alcuni soggetti rimangono…

509
00:35:31 --> 00:35:32
incurabili.

510
00:35:35 --> 00:35:38
REPARTO CRIMINALE
ACCESSO PREVIA AUTORIZZAZIONE

511
00:35:38 --> 00:35:42
Dott. Hatch, sarebbe possibile per noi

512
00:35:42 --> 00:35:44
parlare con Victor da sole?

513
00:35:48 --> 00:35:49
Da sole?

514
00:35:50 --> 00:35:54
Ci piacerebbe cogliere la sfida
di parlare con Victor

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

515
00:35:54 --> 00:35:57
senza la rete di sicurezza di un esperto.

516
00:35:57 --> 00:35:59
Per rendere orgoglioso il prof. Bradley.

517
00:36:00 --> 00:36:03
Prof. Bradley?
Non conosco nessun prof. Bradley.

518
00:36:03 --> 00:36:05
Brantley. Lei…

519
00:36:05 --> 00:36:07
Voleva dire Brantley.

520
00:36:07 --> 00:36:09
Non ho detto Brantley? Cos'ho detto?

521
00:36:09 --> 00:36:12
Mi spiace, che sciocca. Parole, lettere.

522
00:36:13 --> 00:36:15
Dev'essere il nervoso. Cioè, l'emozione.

523
00:36:15 --> 00:36:18
È una forte emozione
poter parlare con Victor.

524
00:36:19 --> 00:36:21
Possibilmente, come ha detto lei, da sole?

525
00:36:31 --> 00:36:32
Sì.

526

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:33 --> 00:36:33
Perché no?

527
00:36:34 --> 00:36:36
Oggi mi sento ribelle.

528
00:36:37 --> 00:36:41
E ho una questione urgente
di cui occuparmi, quindi…

529
00:36:42 --> 00:36:43
Certo.

530
00:36:47 --> 00:36:48
Tienile d'occhio.

531
00:36:53 --> 00:36:55
- Grazie mille, dott. Hatch.
- Grazie.

532
00:37:09 --> 00:37:10
Non spaventatelo.

533
00:37:12 --> 00:37:13
Non toccatelo.

534
00:37:15 --> 00:37:17
Non passategli nulla.

535
00:37:18 --> 00:37:21
State sempre a un metro e mezzo
di distanza dalle sbarre.

536
00:37:21 --> 00:37:22
Andatevene.

537

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:37:22 --> 00:37:24
Tutto chiaro?

538
00:37:25 --> 00:37:26
- Chiaro.
- Chiaro.

539
00:37:27 --> 00:37:29
Victor.

540
00:37:32 --> 00:37:34
È il tuo giorno fortunato.

541
00:37:34 --> 00:37:35
Hai delle visite.

542
00:37:37 --> 00:37:39
Carine, per giunta.

543
00:37:43 --> 00:37:45
Dev'essere di cattivo umore.

544
00:37:45 --> 00:37:46
Divertitevi.

545
00:37:51 --> 00:37:52
Victor?

546
00:37:53 --> 00:37:55
Mi chiamo Nancy.

547
00:37:55 --> 00:37:56
Nancy Wheeler.

548
00:37:57 --> 00:37:59
E lei è…

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

549
00:37:59 --> 00:38:00
Robin Buckley.

550
00:38:02 --> 00:38:05
- Vorremmo parlare.
- Non parlo con la stampa.

551
00:38:05 --> 00:38:06
Hatch lo sa.

552
00:38:06 --> 00:38:08
Non siamo della stampa.

553
00:38:11 --> 00:38:12
Siamo qui perché…

554
00:38:13 --> 00:38:14
ti crediamo.

555
00:38:16 --> 00:38:17
E perché…

556
00:38:18 --> 00:38:19
ci serve il tuo aiuto.

557
00:38:20 --> 00:38:22
Chi ha ucciso la tua famiglia

558
00:38:23 --> 00:38:24
forse è tornato.

559
00:38:54 --> 00:38:57
- Sei già pronto?
- Avevo la borsa ancora fatta.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

560
00:39:00 --> 00:39:01
Grazie, comunque.

561
00:39:01 --> 00:39:03
Per cosa?

562
00:39:03 --> 00:39:06
Per avermi fatto rinsavire.
Frignavo come un idiota.

563
00:39:07 --> 00:39:08
Non ho detto così.

564
00:39:08 --> 00:39:09
Non c'era bisogno.

565
00:39:14 --> 00:39:16
E riguardo a questi ultimi giorni…

566
00:39:16 --> 00:39:17
Non devi dire nulla.

567
00:39:17 --> 00:39:20
Sono stato un idiota con Undi.
Me lo meritavo.

568
00:39:20 --> 00:39:21
No.

569
00:39:21 --> 00:39:23
No, non meritavi niente.

570
00:39:25 --> 00:39:28
La verità è che quest'ultimo anno

571

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:28 --> 00:39:30
è stato strano, sai?

572
00:39:30 --> 00:39:34
Non fraintendermi.
Max, Lucas e Dustin sono fantastici.

573
00:39:35 --> 00:39:36
Sono fantastici, ma…

574
00:39:37 --> 00:39:39
A Hawkins, non è lo stesso senza di te.

575
00:39:39 --> 00:39:43
Forse mi sono preoccupato troppo per Undi

576
00:39:44 --> 00:39:47
e, non lo so, forse ho perso te.

577
00:39:48 --> 00:39:49
Ha senso?

578
00:39:51 --> 00:39:53
Non so cosa succederà adesso.

579
00:39:54 --> 00:39:59
Ma qualunque cosa sia,
dovremmo affrontarla insieme.

580
00:39:59 --> 00:40:01
Sarà più facile, se siamo una squadra.

581
00:40:02 --> 00:40:03
Amici.

582
00:40:05 --> 00:40:06

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Migliori amici.

583
00:40:07 --> 00:40:08
Forte.

584
00:40:10 --> 00:40:11
Forte.

585
00:40:13 --> 00:40:16
- Ha fatto presto.
- Meno di 30 minuti.

586
00:40:16 --> 00:40:18
- Ok, siete pronti?
- Sì.

587
00:40:26 --> 00:40:28
È la pizza. Vado io.

588
00:40:31 --> 00:40:34
Sì, arrivo. Un po' di pazienza, Cristo.

589
00:40:36 --> 00:40:37
Buongiorno.

590
00:40:40 --> 00:40:41
- Cos'è stato?
- Merda.

591
00:40:41 --> 00:40:42
Restate qui!

592
00:40:46 --> 00:40:47
Andate di sotto!

593
00:40:47 --> 00:40:49

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Che succede?
- Via!

594
00:40:49 --> 00:40:51
- Merda!
- Dobbiamo andarcene subito!

595
00:40:51 --> 00:40:54
- Merda!
- Via! Correte!

596
00:40:55 --> 00:40:56
Venite!

597
00:41:00 --> 00:41:01
Merda! Attento!

598
00:41:02 --> 00:41:03
- Seguite me.
- Ok.

599
00:41:08 --> 00:41:09
Che diavolo succede?

600
00:41:11 --> 00:41:12
Restate lì.

601
00:41:16 --> 00:41:17
A terra!

602
00:41:29 --> 00:41:31
Io sparo, voi correte!

603
00:41:37 --> 00:41:40
Byers, amico,
dai una festa e non mi inviti?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

604
00:41:40 --> 00:41:42
Non si fa.

605
00:41:42 --> 00:41:45
Non si fa così, amico.

606
00:41:46 --> 00:41:47
Ferma il furgone!

607
00:41:47 --> 00:41:49
- Vai!
- Che cavolo succede?

608
00:41:51 --> 00:41:53
- Vai!
- È sangue vero quello?

609
00:41:53 --> 00:41:56
- Parti!
- Va bene, ma…

610
00:41:56 --> 00:41:57
Perché ha un fucile?

611
00:41:57 --> 00:41:59
- Parti!
- Oh, sì!

612
00:42:10 --> 00:42:11
Novecento.

613
00:42:16 --> 00:42:17
Quarantamila.

614
00:42:17 --> 00:42:20
Voilà, ci sono tutti.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

615
00:42:21 --> 00:42:23
Ok, ora tocca a te.

616
00:42:24 --> 00:42:27
Vai a prendere Hopper.

617
00:42:27 --> 00:42:28
Lo farò.

618
00:42:28 --> 00:42:30
Ma prima chiamerò Enzo.

619
00:42:30 --> 00:42:32
Se il vostro amico è morto,

620
00:42:32 --> 00:42:34
mi risparmio la fatica e il carburante.

621
00:42:37 --> 00:42:39
Scherzavo. Sono sicuro che non è morto.

622
00:42:39 --> 00:42:41
Ma è meglio se controllo.

623
00:42:52 --> 00:42:53
Non mi fido.

624
00:44:44 --> 00:44:46
BURRO D'ARACHIDI

625
00:45:41 --> 00:45:44
Antonov, ti vogliono al telefono.

626
00:45:44 --> 00:45:46

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lo capisci che c'è stata una fuga?

627
00:45:46 --> 00:45:48
Dicono che è urgente.

628
00:45:54 --> 00:45:55
Pronto?

629
00:45:55 --> 00:45:57
Enzo, sono Yuri.

630
00:46:01 --> 00:46:05
Perché mi chiami qui? Sei impazzito?

631
00:46:05 --> 00:46:10
Lo so, ti chiedo scusa.
Volevo solo informarti che c'è stato…

632
00:46:11 --> 00:46:15
un piccolo cambio di programma.

633
00:46:15 --> 00:46:17
Cos'è successo?

634
00:46:24 --> 00:46:26
Ho appena parlato al telefono

635
00:46:27 --> 00:46:28
con il tuo capo.

636
00:46:28 --> 00:46:31
È stata una telefonata molto produttiva.

637
00:46:31 --> 00:46:35
Pare che un prigioniero evaso
valga un bel po' di soldini.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

638
00:46:40 --> 00:46:47
Mi sono chiesto: "Perché non tenermi
i 40.000 dollari e farci altri soldi?"

639
00:46:47 --> 00:46:49
Non era questo l'accordo.

640
00:46:49 --> 00:46:53
Ma è un accordo migliore per me, no?

641
00:46:53 --> 00:46:57
E sai cosa vale ancor di più
di un prigioniero evaso?

642
00:46:57 --> 00:47:00
Una guardia corrotta.

643
00:47:00 --> 00:47:01
Che cosa hai fatto?

644
00:47:06 --> 00:47:08
E la cosa che vale più di tutte:

645
00:47:09 --> 00:47:11
americani,

646
00:47:11 --> 00:47:14
ricercati dal KGB.

647
00:47:45 --> 00:47:47
Addio, Enzo.

648
00:47:57 --> 00:47:59
Mi spiace, passerottino.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

649
00:48:00 --> 00:48:02
Ho fatto il caffè troppo forte?

650
00:48:04 --> 00:48:05
Non temere.

651
00:48:05 --> 00:48:09
Ti riunirai molto presto
al tuo fidanzatino americano.

652
00:48:11 --> 00:48:13
Molto presto.

653
00:48:30 --> 00:48:31
Gira qui.

654
00:48:33 --> 00:48:34
Qui?

655
00:48:40 --> 00:48:46
CIMITERO DI ROANE HILL

656
00:49:00 --> 00:49:03
- Max?
- Lucas, aspetta in macchina.

657
00:49:03 --> 00:49:05
Max, aspetta, per favore.

658
00:49:05 --> 00:49:06
Ascoltami, ti prego.

659
00:49:08 --> 00:49:10
È successo qualcosa con tua madre.

660

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:49:14 --> 00:49:15
Era Vecna?

661
00:49:17 --> 00:49:19
Te l'ho detto, sto bene.

662
00:49:19 --> 00:49:20
Ok?

663
00:49:21 --> 00:49:25
Per quanto possa stare bene
una destinata a una morte orribile.

664
00:49:28 --> 00:49:29
Max…

665
00:49:31 --> 00:49:33
sai che puoi parlare con me.

666
00:49:34 --> 00:49:34
Giusto?

667
00:49:37 --> 00:49:38
Sì, lo so.

668
00:49:38 --> 00:49:40
Allora perché continui ad allontanarmi?

669
00:49:42 --> 00:49:43
Ascolta,

670
00:49:43 --> 00:49:45
non mi serve una lettera.

671
00:49:45 --> 00:49:46
Non voglio una lettera.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

672
00:49:46 --> 00:49:48
Parla con me.

673
00:49:48 --> 00:49:49
Con i tuoi amici.

674
00:49:50 --> 00:49:51
Siamo qui.

675
00:49:52 --> 00:49:53
Io sono qui.

676
00:49:55 --> 00:49:56
Ok?

677
00:49:58 --> 00:49:59
Sono qui.

678
00:50:02 --> 00:50:04
Aspetta in macchina. Farò presto.

679
00:50:07 --> 00:50:11
Quando attacca, la nostra amica
l'ha paragonato a uno stato di trance.

680
00:50:11 --> 00:50:14
Come un incubo a occhi aperti.

681
00:50:15 --> 00:50:17
Perciò temiamo che la prossima sia lei.

682
00:50:18 --> 00:50:22
C'è qualcosa che ti ricorda
quanto accaduto alla tua famiglia?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

683
00:50:25 --> 00:50:26
Victor.

684
00:50:27 --> 00:50:30
- So che è difficile…
- Non sapete niente!

685
00:50:32 --> 00:50:33
Hai ragione.

686
00:50:34 --> 00:50:37
Non sappiamo niente. Perciò siamo qui.

687
00:50:38 --> 00:50:40
Per apprendere, per capire.

688
00:50:41 --> 00:50:43
Dobbiamo sapere come sei sopravvissuto.

689
00:50:45 --> 00:50:46
Sopravvissuto?

690
00:50:47 --> 00:50:49
È così che lo chiamate?

691
00:50:51 --> 00:50:54
Sono davvero sopravvissuto?

692
00:50:57 --> 00:50:59
No, vi assicuro,

693
00:51:00 --> 00:51:03
sono ancora più che mai all'inferno.

694
00:51:12 --> 00:51:16

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ero tornato dalla guerra da circa 14 anni.

695
00:51:17 --> 00:51:21
Un suo prozio era morto
e ci aveva lasciato una piccola fortuna.

696
00:51:22 --> 00:51:25
Abbastanza per comprare
una nuova casa, una nuova vita.

697
00:51:26 --> 00:51:27
- Che ti avevo detto?
- Wow.

698
00:51:28 --> 00:51:30
È stupenda.

699
00:51:30 --> 00:51:32
Sembra una casa delle fiabe.

700
00:51:33 --> 00:51:34
È un sogno.

701
00:51:34 --> 00:51:36
Alice, non correre.

702
00:51:36 --> 00:51:37
È enorme!

703
00:51:39 --> 00:51:40
È proprio bella.

704
00:51:41 --> 00:51:42
Sì.

705
00:51:42 --> 00:51:45

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Era una casa magnifica.
- Sì.

706
00:51:47 --> 00:51:50
Alice disse che sembrava uscita
da una fiaba.

707
00:51:52 --> 00:51:53
Alice.

708
00:51:53 --> 00:51:55
Era tua figlia?

709
00:51:56 --> 00:51:57
Sì.

710
00:51:58 --> 00:51:59
Ma Henry, mio…

711
00:52:00 --> 00:52:02
mio figlio,

712
00:52:02 --> 00:52:04
era un bambino sensibile,

713
00:52:06 --> 00:52:09
e lo vedevo percepire
qualcosa che non andava.

714
00:52:10 --> 00:52:14
Avemmo un mese di pace in quella casa.

715
00:52:15 --> 00:52:16
E poi ebbe inizio.

716
00:52:21 --> 00:52:22

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Animali morti,

717
00:52:23 --> 00:52:25
mutilati, torturati,

718
00:52:25 --> 00:52:27
presero ad apparire vicino a casa nostra.

719
00:52:27 --> 00:52:31
Conigli, scoiattoli, polli, persino cani.

720
00:52:32 --> 00:52:35
Il capo della polizia
incolpò un gatto selvatico.

721
00:52:35 --> 00:52:37
Non si trattava di un gatto selvatico.

722
00:52:38 --> 00:52:40
Era una creatura malvagia.

723
00:52:41 --> 00:52:43
Una creatura né animale né umana.

724
00:52:44 --> 00:52:46
Quella era

725
00:52:47 --> 00:52:49
la progenie di Satana.

726
00:52:49 --> 00:52:51
Un demone.

727
00:52:51 --> 00:52:55
Ed era più vicino di quanto pensassi.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

728
00:53:09 --> 00:53:09
Victor!

729
00:53:10 --> 00:53:12
La mia famiglia
iniziò a fare degli incontri,

730
00:53:12 --> 00:53:14
orditi da quel demone.

731
00:53:14 --> 00:53:16
Incubi.

732
00:53:16 --> 00:53:19
Vividi incubi a occhi aperti.

733
00:53:24 --> 00:53:29
Il demone sembrava provare piacere
nel tormentare tutti noi.

734
00:53:30 --> 00:53:32
Persino la povera, innocente Alice.

735
00:53:35 --> 00:53:35
Alice!

736
00:53:35 --> 00:53:38
Ehi. Va tutto bene, amore. Vieni qui.

737
00:53:39 --> 00:53:44
Nel giro di poco tempo,
iniziai a fare degli incontri anch'io.

738
00:53:54 --> 00:53:57
Suppongo che ogni demone

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

739
00:53:58 --> 00:54:00
debba avere una casa.

740
00:54:10 --> 00:54:14
E pur non avendo
una spiegazione razionale, io…

741
00:54:15 --> 00:54:17
potevo percepire questo demone,

742
00:54:17 --> 00:54:20
sempre vicino.

743
00:54:24 --> 00:54:28
Iniziai a convincermi che si nascondesse,

744
00:54:28 --> 00:54:30
che si annidasse

745
00:54:30 --> 00:54:33
da qualche parte
nelle ombre della nostra casa.

746
00:54:34 --> 00:54:36
Aveva maledetto la nostra città.

747
00:54:37 --> 00:54:39
Aveva maledetto la nostra casa.

748
00:54:41 --> 00:54:43
Aveva maledetto noi.

749
00:54:58 --> 00:54:59
L'orario, il meteo e…

750

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:55:13 --> 00:55:16
Si prese Virginia per prima.

751
00:55:22 --> 00:55:25
Cercai di portare i bambini in salvo.

752
00:55:26 --> 00:55:28
Forza!

753
00:55:37 --> 00:55:38
Creel.

754
00:55:38 --> 00:55:40
Creel, cos'è successo qui?

755
00:55:40 --> 00:55:45
Ma mi ritrovai
di nuovo in Francia, in guerra.

756
00:55:46 --> 00:55:47
Era un ricordo.

757
00:55:47 --> 00:55:51
Credevo ci fossero
dei soldati tedeschi dentro.

758
00:55:52 --> 00:55:54
Ordinai di bombardare.

759
00:55:59 --> 00:56:01
Mi ero sbagliato.

760
00:56:09 --> 00:56:12
Quel demone si prendeva gioco di me.

761
00:56:12 --> 00:56:15

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ero sicuro che avrebbe preso anche me,

762
00:56:15 --> 00:56:17
come aveva preso la mia Virginia.

763
00:56:18 --> 00:56:19
Ma poi…

764
00:56:21 --> 00:56:22
sentii

765
00:56:24 --> 00:56:25
un'altra voce.

766
00:56:29 --> 00:56:32
All'inizio, pensai fosse un angelo.

767
00:56:32 --> 00:56:34
Così la seguii,

768
00:56:35 --> 00:56:37
solo per ritrovarmi

769
00:56:38 --> 00:56:40
in un incubo molto peggiore.

770
00:56:46 --> 00:56:48
Mentre ero via,

771
00:56:48 --> 00:56:51
il demone si era preso i miei bambini.

772
00:56:56 --> 00:56:59
Henry entrò in coma poco dopo.

773

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:57:01 --> 00:57:03
Una settimana dopo, morì.

774
00:57:08 --> 00:57:10
Provai a raggiungerli.

775
00:57:12 --> 00:57:13
Ci provai.

776
00:57:21 --> 00:57:22
Hatch fermò l'emorragia.

777
00:57:24 --> 00:57:26
Non voleva che li raggiungessi.

778
00:57:30 --> 00:57:32
Questo angelo che seguisti,

779
00:57:33 --> 00:57:33
chi era?

780
00:57:43 --> 00:57:44
Victor?

781
00:57:47 --> 00:57:49
Sta andando tutto come speravate?

782
00:57:50 --> 00:57:53
Ho avuto una telefonata illuminante
col prof. Brantley.

783
00:57:54 --> 00:57:56
Dovremmo parlarne nel mio ufficio,

784
00:57:57 --> 00:57:59
mentre aspettiamo la polizia.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

785
00:58:10 --> 00:58:13
SCOMPARSO, MA NON DIMENTICATO

786
00:58:19 --> 00:58:22
"Caro Billy, non so se riesci a sentirmi.

787
00:58:24 --> 00:58:28
Due anni fa, avrei detto:
'È ridicolo, impossibile'.

788
00:58:29 --> 00:58:34
Ma era prima di scoprire
le dimensioni parallele e i mostri,

789
00:58:34 --> 00:58:37
quindi smetterò di presumere
di sapere ogni cosa.

790
00:58:39 --> 00:58:41
Sono successe molte cose qui.

791
00:58:42 --> 00:58:43
Tuo padre era…

792
00:58:45 --> 00:58:46
ridotto uno schifo.

793
00:58:49 --> 00:58:51
Lui e mamma hanno preso a litigare.

794
00:58:53 --> 00:58:54
Di brutto.

795
00:58:57 --> 00:59:00
Non ce la faceva a stare qui senza di te.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

796
00:59:00 --> 00:59:02
Così se n'è andato.

797
00:59:05 --> 00:59:07
Alla mamma, non ha lasciato molto.

798
00:59:09 --> 00:59:14
Lei ha trovato un secondo lavoro
e ci siamo trasferite al campo roulotte.

799
00:59:17 --> 00:59:18
In pratica,

800
00:59:19 --> 00:59:20
da quando non ci sei,

801
00:59:21 --> 00:59:23
è tutto…

802
00:59:25 --> 00:59:26
un disastro totale.

803
00:59:27 --> 00:59:28
Quel che è peggio,

804
00:59:29 --> 00:59:31
non posso dire perché sei morto.

805
00:59:32 --> 00:59:34
Né che hai salvato la vita a Undi.

806
00:59:36 --> 00:59:38
Che l'hai salvata a me.

807

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:59:42 --> 00:59:45
Ripenso di continuo a quel momento.

808
00:59:47 --> 00:59:49
E a volte mi immagino

809
00:59:50 --> 00:59:51
a correre da te,

810
00:59:53 --> 00:59:54
per trascinarti via.

811
00:59:56 --> 00:59:58
Immagino che, se l'avessi fatto,

812
00:59:59 --> 01:00:01
saresti ancora qui.

813
01:00:03 --> 01:00:05
E ogni cosa sarebbe…

814
01:00:07 --> 01:00:09
di nuovo al suo posto.

815
01:00:13 --> 01:00:14
Immagino che noi…

816
01:00:15 --> 01:00:16
saremmo diventati amici.

817
01:00:19 --> 01:00:20
Buoni amici, come…

818
01:00:22 --> 01:00:24
come veri fratello e sorella.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

819
01:00:26 --> 01:00:28
Lo so, è stupido.

820
01:00:29 --> 01:00:30
Tu mi odiavi.

821
01:00:32 --> 01:00:33
Io odiavo te.

822
01:00:35 --> 01:00:37
Ma avevo pensato che magari

823
01:00:38 --> 01:00:40
potessimo riprovarci.

824
01:00:45 --> 01:00:47
Ma non è andata così.

825
01:00:49 --> 01:00:50
Io sono…

826
01:00:51 --> 01:00:52
rimasta lì

827
01:00:54 --> 01:00:55
a guardare.

828
01:00:58 --> 01:01:00
Per un po', ho provato a essere felice.

829
01:01:02 --> 01:01:03
Normale.

830
01:01:06 --> 01:01:07
Ma penso che…

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

831
01:01:08 --> 01:01:10
quel giorno sia morta un po' anch'io.

832
01:01:15 --> 01:01:17
Non l'ho mai detto a nessuno.

833
01:01:19 --> 01:01:20
Non posso farlo.

834
01:01:24 --> 01:01:26
Ma dovevo dirlo a te.

835
01:01:28 --> 01:01:29
Prima che fosse tardi.

836
01:01:33 --> 01:01:35
Sempre se puoi sentirmi.

837
01:01:38 --> 01:01:40
Spero davvero che tu mi senta.

838
01:01:45 --> 01:01:46
Mi dispiace.

839
01:01:49 --> 01:01:51
Mi dispiace davvero tanto, Billy.

840
01:02:00 --> 01:02:01
La tua fottuta sorellina,

841
01:02:03 --> 01:02:04
Max."

842
01:02:28 --> 01:02:29

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Max.

843
01:02:38 --> 01:02:39
Ok, ora basta.

844
01:02:41 --> 01:02:43
- Dalle del tempo.
- L'ho già fatto, ok?

845
01:02:43 --> 01:02:46
Basta così. Che mi denunci, se vuole.

846
01:02:51 --> 01:02:51
Max.

847
01:02:52 --> 01:02:53
È ora di andare, ok?

848
01:02:55 --> 01:02:56
Max.

849
01:03:04 --> 01:03:05
Max.

850
01:03:07 --> 01:03:09
Aspettavo di sentire quelle parole, Max.

851
01:03:12 --> 01:03:15
Le ho aspettate così a lungo.

852
01:03:17 --> 01:03:17
Svegliati!

853
01:03:17 --> 01:03:19
Ehi!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

854
01:03:21 --> 01:03:22
Max, svegliati!

855
01:03:23 --> 01:03:25
Max! Svegliati!

856
01:03:26 --> 01:03:28
- Max!
- Qualcosa non va.

857
01:03:28 --> 01:03:29
Ragazzi!

858
01:03:32 --> 01:03:33
Forza, svegliati!

859
01:03:35 --> 01:03:38
Ma non era tutta la verità. Vero, Max?

860
01:03:41 --> 01:03:43
Credo esista una parte di te,

861
01:03:43 --> 01:03:45
sepolta nel profondo,

862
01:03:45 --> 01:03:47
che desiderava la mia morte.

863
01:03:47 --> 01:03:51
Che forse ne è stata quasi sollevata.

864
01:03:53 --> 01:03:54
Felice.

865
01:03:54 --> 01:03:55

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No, Billy. Non è vero.

866
01:03:56 --> 01:03:58
Perciò sei rimasta a guardare, vero?

867
01:03:59 --> 01:04:01
Tranquilla, ora puoi ammetterlo.

868
01:04:01 --> 01:04:03
Niente più bugie.

869
01:04:04 --> 01:04:06
- Basta nascondersi.
- Non è vero, ti giuro.

870
01:04:06 --> 01:04:10
- Giuro che non è vero.
- Ecco perché ti senti in colpa.

871
01:04:10 --> 01:04:12
- No.
- Perché ti nascondi dai tuoi amici.

872
01:04:12 --> 01:04:15
- Perché ti nascondi dal mondo.
- No.

873
01:04:15 --> 01:04:17
E perché, a notte fonda,

874
01:04:17 --> 01:04:21
a volte hai desiderato di seguirmi.

875
01:04:21 --> 01:04:24
Di seguirmi nella morte.

876

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:04:24 --> 01:04:28
- Ecco perché sono qui, Max.
- No.

877
01:04:28 --> 01:04:31
Per porre fine alle tue sofferenze,
una volta per tutte.

878
01:04:38 --> 01:04:41
È ora, Max.

879
01:04:42 --> 01:04:43
È ora che tu…

880
01:04:45 --> 01:04:46
ti unisca a me.

881
01:04:57 --> 01:05:00
Max, devi uscirne! Mi senti?

882
01:05:00 --> 01:05:02
- Max!
- Devi uscirne!

883
01:05:02 --> 01:05:04
Chiama Nancy e Robin!

884
01:05:04 --> 01:05:06
Chiama Nancy e Robin! Corri!

885
01:05:06 --> 01:05:07
- Ti prego, Max!
- Merda!

886
01:05:08 --> 01:05:10
Merda!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

887
01:05:13 --> 01:05:17
Nancy, Robin? Mi ricevete?
Abbiamo un codice rosso. Mi ricevete?

888
01:05:19 --> 01:05:20
Merda. Robin!

889
01:05:21 --> 01:05:24
Forse non ha capito.
La nostra amica è in pericolo.

890
01:05:24 --> 01:05:27
Dovrei continuare a credere
alle vostre parole?

891
01:05:27 --> 01:05:28
È la verità.

892
01:05:28 --> 01:05:31
Ora la racconterete alla polizia.

893
01:05:32 --> 01:05:34
- Muoviti.
- Non mi toccare!

894
01:05:45 --> 01:05:47
Victor ha descritto
vari fenomeni elettrici,

895
01:05:47 --> 01:05:49
ma ha parlato più volte di musica.

896
01:05:49 --> 01:05:51
C'era della musica.

897
01:05:53 --> 01:05:57

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

E parlando dell'angelo,
si è messo a canticchiare.

898
01:06:00 --> 01:06:02
Dammi la buonanotte e baciami…

899
01:06:02 --> 01:06:04
- "Dream a Little Dream."
- Ella Fitzgerald.

900
01:06:04 --> 01:06:06
- La voce d'angelo.
- Sì.

901
01:06:06 --> 01:06:10
Hatch ha detto che la musica
tocca la mente meglio delle parole.

902
01:06:10 --> 01:06:12
Forse è la chiave, un'ancora di salvezza.

903
01:06:12 --> 01:06:15
- Ti lega alla realtà.
- È plausibile.

904
01:06:17 --> 01:06:18
- Possiamo correre.
- Dove?

905
01:06:18 --> 01:06:19
All'auto.

906
01:06:19 --> 01:06:22
Ok, ti avverto,
ho una coordinazione terribile.

907
01:06:22 --> 01:06:25

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Da bambina,
ho imparato a camminare tardissimo.

908
01:06:25 --> 01:06:27
- Segui me.
- No, mio Dio!

909
01:06:27 --> 01:06:28
- Ehi!
- Tornate qui!

910
01:06:30 --> 01:06:32
Cenerentola, hai perso la scarpetta!

911
01:06:32 --> 01:06:34
Fermatevi!

912
01:06:35 --> 01:06:37
Dai!

913
01:06:38 --> 01:06:39
Oddio!

914
01:07:00 --> 01:07:05
Non puoi nasconderti da me, Maxine.

915
01:07:05 --> 01:07:06
Fermatele!

916
01:07:09 --> 01:07:10
Andiamo!

917
01:07:11 --> 01:07:12
- Ferme!
- Sono lì!

918

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:07:16 --> 01:07:18
Ehi!

919
01:07:18 --> 01:07:20
- Parti!
- Ferme! Scendete dall'auto.

920
01:07:21 --> 01:07:22
Scendete dall'auto!

921
01:07:26 --> 01:07:29
Porca troia!

922
01:07:29 --> 01:07:31
È vero che corri strano.

923
01:07:31 --> 01:07:35
Robin, dove diavolo siete?
Abbiamo un codice rosso!

924
01:07:35 --> 01:07:37
Dustin, sono Robin. Ti riceviamo.

925
01:07:37 --> 01:07:39
Cazzo, finalmente!

926
01:07:39 --> 01:07:42
Vi prego, ditemi che avete una soluzione.

927
01:07:46 --> 01:07:47
Lucas!

928
01:07:47 --> 01:07:49
Dustin!

929
01:07:49 --> 01:07:52

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lucas, ti prego, aiuto! Dustin!

930
01:09:00 --> 01:09:01
Max, devi uscirne!

931
01:09:02 --> 01:09:03
- Ci sei?
- Ragazzi!

932
01:09:03 --> 01:09:05
- Cos'è?
- La sua canzone?

933
01:09:05 --> 01:09:07
- Perché?
- Robin ha detto che…

934
01:09:07 --> 01:09:10
È lunga da spiegare.
La sua canzone preferita?

935
01:09:36 --> 01:09:40
Che cosa ci fai qui, Max?

936
01:09:49 --> 01:09:51
Torna da me.

937
01:10:12 --> 01:10:16
Che te ne pare, Max?

938
01:10:20 --> 01:10:22
Vorresti unirti a loro?

939
01:10:27 --> 01:10:28
Cazzo!

940

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

01:10:31 --> 01:10:32
No!

941
01:10:45 --> 01:10:47
- Qual è?
- Ok!

942
01:10:47 --> 01:10:48
Lucas, qual è?

943
01:10:48 --> 01:10:50
Quale canzone?

944
01:10:59 --> 01:11:01
- Quale?
- Ecco, trovata!

945
01:11:01 --> 01:11:02
- Da' qua.
- Vai!

946
01:11:03 --> 01:11:04
- Le cuffie!
- Vai!

947
01:11:08 --> 01:11:09
Max!

948
01:11:10 --> 01:11:11
Max, svegliati!

949
01:11:12 --> 01:11:13
Max! Svegliati!

950
01:11:14 --> 01:11:15
Max, siamo qui!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

951
01:11:15 --> 01:11:16
Max!

952
01:11:16 --> 01:11:19
Non possono aiutarti, Max.

953
01:11:20 --> 01:11:22
C'è un motivo

954
01:11:23 --> 01:11:25
se ti nascondi da loro.

955
01:11:29 --> 01:11:30
Tu…

956
01:11:31 --> 01:11:33
sei al tuo posto qui,

957
01:11:33 --> 01:11:35
con me.

958
01:11:36 --> 01:11:39
Tu non sei davvero qui.

959
01:11:39 --> 01:11:43
Eccome se lo sono, Max.

960
01:11:44 --> 01:11:46
Lo sono.

961
01:11:57 --> 01:11:58
Max!

962
01:12:05 --> 01:12:07
Max!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

963
01:12:07 --> 01:12:09
Non voglio lettere.

964
01:12:09 --> 01:12:10
Siamo qui.

965
01:12:10 --> 01:12:11
Io sono qui.

966
01:13:21 --> 01:13:22
Max!

967
01:13:42 --> 01:13:43
Max!

968
01:13:47 --> 01:13:49
Sono qui, Max.

969
01:13:49 --> 01:13:51
Va tutto bene.

970
01:13:54 --> 01:13:55
Pensavo di averti persa.

971
01:13:57 --> 01:14:00
- Sono ancora qui.
- Cazzo.

972
01:14:01 --> 01:14:02
Sono ancora qui.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.